

Marktgemeinde St. Lorenzen Comune di San Lorenzo di Sebato

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE



Verordnung

**FÜR DIE AUDIOAUFNAHMEN DER GEMEIN-
DERATSSITZUNGEN MITTELS DIREKTÜBER-
TRAGUNG – LIVE STREAMING**

... genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 6 vom 24.03.2021

Regolamento

**PER LE RIPRESE AUDIO DELLE SEDUTE DEL
CONSIGLIO COMUNALE VIA TRASMISSIONE
DIRETTA – LIVE STREAMING**

... approvato con deliberazione consiliare n° 6 del 24/03/2021

Inhaltsverzeichnis

Indice

Art.	Beschreibung	Descrizione	Pagina Seite
1	Gegenstand und Zweck	Oggetto e finalità	3
2	Audioaufnahmen und Streaming der Sitzungen	Riprese audio in streaming delle sedute	3
3	Audioaufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates vonseiten der Presse	Riprese audio delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale da parte degli operatori degli organi di stampa	4
4	Beschränkungen für Audioaufnahmen	Limitazioni alle riprese audio	4
5	Verweis	Rinvio	5
6	Inkrafttreten	Entrata in vigore	5
7	Schlussbestimmungen	Disposizioni finali	5

Artikel 1

Gegenstand und Zweck

1. Diese Verordnung regelt die Modalitäten für die Audioaufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates, um eine möglichst umfassende und rechtzeitige Verbreitung und Kenntnis der Tätigkeiten des Gemeindeorgans im Einklang mit dem Grundsatz der transparenten Verwaltung zu gewährleisten und die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger an den politischen und administrativen Tätigkeiten der Gemeinde St. Lorenzen zu fördern.

2. Die in Absatz 1 genannten Zwecke werden in erster Linie durch die Audioaufnahme erreicht, die direkt von der Gemeindeverwaltung in der in Artikel 2 genannten Weise durchgeführt wird. Die Audioaufnahmen können auch von der Presse in Übereinstimmung mit den in Artikel 3 genannten Modalitäten und Voraussetzungen durchgeführt werden.

3. Die von dieser Verordnung geregelten Audioaufnahmen stellen die Verarbeitung personenbezogener Daten dar, die unter Einhaltung der in diesem Bereich geltenden Grundsätze und Bestimmungen durchgeführt werden muss. Verantwortlicher der Verarbeitung ist die Gemeinde St. Lorenzen.

4. In keinem Fall ist die Verbreitung der sog. besonderen Kategorien personenbezogener Daten gemäß Artt. 9 und 10 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (z.B. Gesundheitsdaten, Daten zum Sexualleben, Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten, usw.) zulässig.

Artikel 2

Audioaufnahmen und Streaming der Sitzungen

1. Um eine möglichst breite Öffentlichkeitswirkung für die Arbeit des Gemeinderates zu gewährleisten, setzt die Gemeinde St. Lorenzen die Audioübertragung der öffentlichen Sitzungen im Streaming-Modus, auch über technologische Plattformen privater Anbieter, direkt um. Die Aufzeichnungen werden in einem eigenen Abschnitt der institutionellen Website in chronologischer Reihenfolge für 5 Jahre ab Sitzungsdatum abgelegt, um die Einsichtnahme auf diese Weise zu ermöglichen.

Articolo 1

Oggetto e finalità

1. Il presente regolamento disciplina le modalità di ripresa audio delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale al fine di garantire la più ampia e tempestiva diffusione e conoscibilità delle attività dell'organo comunale in attuazione del principio di trasparenza amministrativa e per promuovere la partecipazione dei cittadini all'attività politico amministrativa del Comune di San Lorenzo di Sebato.

2. Le finalità di cui al comma 1 sono prioritariamente realizzate tramite l'attività di ripresa audio effettuata direttamente dall'Amministrazione Comunale con le modalità di cui all'articolo 2. Le riprese audio possono essere effettuate anche dagli organi di stampa, secondo le modalità e le condizioni di cui all'articolo 3.

3. Le riprese audio disciplinate dal presente regolamento costituiscono trattamento di dati personali da effettuare nel rispetto dei principi e delle disposizioni vigenti in materia. Titolare del trattamento è il Comune di San Lorenzo di Sebato.

4. In nessun caso è consentita la diffusione delle c.d. categorie particolari di dati personali ai sensi degli artt. 9 e 10 del Regolamento EU 679/2016 (p.es. dati relativi alla salute, alla vita sessuale, a condanne penali e reati, ecc.).

Articolo 2

Riprese audio in streaming delle sedute

1. Il Comune di San Lorenzo di Sebato, per garantire la più ampia pubblicità dei lavori del Consiglio Comunale realizza direttamente la diffusione audio delle sedute pubbliche in modalità streaming, anche tramite piattaforme tecnologiche di provider privati. Le registrazioni saranno archiviate in una apposita sezione del sito web istituzionale in ordine cronologico per la durata di 5 anni dalla data di seduta al fine di poter renderne disponibile la visione dal sito istituzionale dell'ente.

2. Die Sitzungen können unter den in den obigen Absätzen genannten Vorgehensweisen auch dann aufgenommen, übertragen und archiviert werden, wenn die Gemeinderatssitzung – in den von der geltenden Bestimmungen zugelassenen Fällen – per Videokonferenz abgehalten wird; in diesen Fällen muss der Bürgermeister zu Beginn der Sitzung alle Teilnehmer ausdrücklich darüber informieren, dass die mittels Videokonferenz durchgeführte Sitzung gefilmt, per Live-Streaming übertragen und aufgezeichnet wird, und die Ratsmitglieder auffordern, ihre eigenen Webcams dahingehend einzustellen, dass die Sichtbarkeit der privaten Räumlichkeiten, in denen sie sich befinden, so weit wie möglich begrenzt wird.

Artikel 3

Audioaufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates vonseiten der Presse

1. Die Audioaufnahmen von öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates durch die Presse sind, da es sich um die Wahrnehmung des Presserechts handelt, in der Regel auch ohne Zustimmung der Betroffenen zulässig, gemäß den geltenden Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten (insbesondere auch Art. 139 GvD 196/2003 – „Verhaltensregeln der Journalisten“).

2. Die Vertreter der Zeitungen und/oder der Radio- und Fernsehsender, die beabsichtigen, die Aufnahmen durchzuführen, müssen zugelassen werden, indem sie dem Bürgermeister auch mündlich eine dahingehenden Anfrage vorlegen.

3. Die Aufnahmen dürfen den normalen Ablauf der Sitzung in keiner Weise beeinträchtigen oder stören. Der Bürgermeister macht in jedem Fall von den Befugnissen Gebrauch, die ihm durch das Gesetz und die Geschäftsordnung des Gemeinderates übertragen werden, um sicherzustellen, dass die Audioaufnahme sich nicht auf die Arbeiten des Gemeinderates und auf ihren ordnungsgemäßen Ablauf auswirkt.

Artikel 4

Beschränkungen für Audioaufnahmen

1. In den Sitzungen des Rates verbietet der Bürgermeister die Durchführung der in dieser Verordnung genannten Audioaufnahmen, wenn davon ausgegangen wird, dass eine Gefahr für die Verletzung der Vertraulichkeit betroffener Rechtssubjekte bestehen könnte, unbeschadet der Fälle, in

2. Le sedute possono essere riprese, diffuse ed archiviate nei termini sanciti ai precedenti commi anche quando – nei casi ammessi dalla normativa vigente – la seduta del Consiglio Comunale sia tenuta tramite modalità di videoconferenza; in tali casi il Sindaco, all'inizio della riunione deve espressamente avvisare tutti i partecipanti della circostanza, che la riunione che si sta tenendo in videoconferenza viene contestualmente ripresa, diffusa in diretta streaming e registrata, ed invitare i consiglieri di utilizzare inquadrature delle proprie webcam tali, da limitare il più possibile la visibilità degli spazi privati in cui essi si trovano.

Articolo 3

Riprese audio delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale da parte degli operatori degli organi di stampa

1. Le riprese audio delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale da parte di operatori degli organi di stampa, attenendo all'esercizio del diritto di cronaca, sono di norma consentite anche senza il consenso degli interessati, ai sensi delle vigenti disposizioni in materia di protezione dei dati personali (in particolare anche art. 139 d.lgs. 196/2003 - "Regole deontologiche relative ad attività giornalistiche").

2. I rappresentanti delle testate giornalistiche e/o delle emittenti radiotelevisive che intendono effettuare le riprese devono accreditarsi presentando al Sindaco richiesta in tal senso, anche verbalmente.

3. L'attività di ripresa non può in alcun modo interferire o arrecare disturbo all'ordinario svolgimento della seduta. Il Sindaco si avvale comunque dei poteri conferiti dalla legge e dal Regolamento interno del Consiglio Comunale, per garantire che le modalità di ripresa audio non interferiscano con i lavori consiliari pregiudicandone l'ordinato svolgimento.

Articolo 4

Limitazioni alle riprese audio

1. Nelle sedute del Consiglio il Sindaco dispone il divieto di effettuazione delle riprese audio di cui al presente regolamento, ogni qualvolta si ritiene che vi possa essere un pericolo per la tutela della riservatezza dei soggetti coinvolti, fermo restando i casi nei quali la seduta del Consiglio è segreta ai

denen die Sitzung des Rates gemäß Artikel 5, Abs. 1 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates geheim ist.

2. Um die unrechtmäßige Weitergabe personenbezogener Daten zu verhindern, fordert der Bürgermeister in den Sitzungen des Rates die Gemeinderatsmitglieder und alle, die an der Sitzung teilnehmen, auf, den Grundsatz der strikten Notwendigkeit der Verwendung von Daten in der Diskussion einzuhalten und so die Weitergabe personenbezogener Daten zu vermeiden, die nicht strikt mit der Diskussion zusammenhängen oder jedenfalls über den Zweck der Debatte hinausgehen oder nicht angemessen sind.

3. Etwaige Pausen und Unterbrechungen der Sitzung dürfen nicht aufgenommen werden.

sensi dell'art. 5, comma 1 del vigente Regolamento interno del Consiglio Comunale.

2. In ogni caso il Sindaco nelle sedute del Consiglio Comunale, al fine di prevenire la indebita divulgazione dei dati personali, richiama rispettivamente i componenti del Consiglio e tutti coloro che intervengono alla seduta all'esigenza di rispettare rigorosamente nella discussione il principio di stretta necessità nel trattamento dei dati evitando quindi di divulgare i dati personali non strettamente attinenti alla discussione o comunque esorbitanti o inopportuni rispetto alla finalità del dibattito.

3. Non potranno essere oggetto di ripresa audiovisive eventuali pause e le interruzioni della seduta.

Artikel 5

Verweis

1. Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Verordnung geregelt ist, sind die geltenden Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten anzuwenden.

Articolo 5

Rinvio

1. Per quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento si applicano delle vigenti disposizioni in materia di protezione dei dati personali.

Artikel 6

Inkrafttreten

1. Die vorliegende Verordnung tritt ab dem Tag in Kraft, an dem der Genehmigungsbeschluss des Gemeinderates im Sinne der geltenden Bestimmungen vollstreckbar wird.

Articolo 6

Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore dalla data in cui la deliberazione di approvazione del Consiglio Comunale diviene esecutiva ai sensi delle norme vigenti.

Artikel 7

Schlussbestimmungen

1. Die Gemeinde sorgt im Sinne der Gemeindegatsatzung für eine weitestgehende Verbreitung dieser Verordnung.

2. Die vorliegende Verordnung hebt ab dem Tag ihrer Gültigkeit alle anderen vorhergehenden Verordnungen, welche dasselbe Sachgebiet regeln, auf.

Articolo 7

Disposizioni finali

1. Il Comune garantisce la più ampia divulgazione di questo regolamento in conformità allo Statuto comunale.

2. Il presente regolamento revoca con il giorno della sua entrata in vigore tutte le ordinanze precedenti, le quali regolano la stessa materia.